Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pewien mąż kulawy od łona matki jego będąc był niesiony którego kładziono co dziennie przy drzwiach świątyni które jest nazywane które są nazywane Piękną by prosić o jałmużnę od wchodzących do świątyni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wnoszony był jakiś mężczyzna, chromy\* od łona swej matki, który był codziennie sadzany przy bramie świątyni zwanej Piękną,\*\* aby prosił wchodzących do świątyni o jałmużnę;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pewien mąż, chromym od łona matki jego będąc, był niesiony, którego kładziono codziennie przy podwojach świątyni, (tych) nazywanych Pięknymi, (aby) prosił (o) jałmużnę u wchodzących do świątyni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pewien mąż kulawy od łona matki jego będąc był niesiony którego kładziono co- dziennie przy drzwiach świątyni które jest nazywane (które są nazywane) Piękną (by) prosić (o) jałmużnę od wchodzących do świątyni |

1. 1) <x>290 35:6</x>; <x>490 7:22</x>; <x>510 14:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ta brama nigdzie nie została tak nazwana. Może chodzi o Bramę Nikanora (prowadzącą z Dziedzińca pogan na Dziedziniec kobiet) lub o bramę Szuszan znajdującą się po wsch stronie i otwartą na dolinę Kidron. Była ona bardzo okazała, wykonana z korynckiego mosiądzu (<x>510 3:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wspieranie ubogich było wśród Żydów sprawą szlachetną (Tb 1:3, 16;12:8-9). Zob. też <x>490 11:41</x>;<x>490 12:33</x>; <x>510 9:36</x>;<x>510 10:2</x>, 4, 31;<x>510 24:17</x>; <x>510 3:2</x>L. [↑](#footnote-ref-4)